

применить статью 12 Статута Международного Суда.

Слово имеет представитель Сальвадора г-н Гуерреро.

Х. Г. ГУЕРРЕРО (Сальвадор) *говорит по-французски*: Я не согласен с Председателем в истолковании, данном им статье 11 Статута Международного Суда. Речь идет о днях заседаний. Сегодня — первый день. Следовательно, мы должны продолжать голосование до конца дня. Статья 11 Статута Международного Суда тождественна с соответствующей статьей статута Постоянной палаты международного правосудия. Я помню, что в 1930 году происходили, как сегодня, выборы членов Палаты. Первым голосованием было избрано четырнадцать членов. Осталось заполнить одно место. Мы произвели тогда в течение дня десять или одиннадцать голосований, чтобы избрать последнего члена Палаты. Следовательно, по-моему, мы должны иметь сегодня только одно заседание. Если мы сегодня не придем к соглашению, надо будет отложить продолжение выборов на другой день, а затем, если потребуются, назначить опять заседание на другой день. Тогда только, после трех дней заседаний, можно будет приступить к учреждению согласительной комиссии. Таково мое толкование статьи 11. Я очень сожалею о том, что не могу в этом пункте согласиться с Председателем.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *говорит по-французски*: Оказаться в несогласии по юридическому вопросу с председателем Постоянной палаты международного правосудия является тяжелым испытанием для председателя. Нам указывают на то, что существует прецедент. Но я не думаю, чтобы новая Организация была обязана непременно следовать прецеденту, поскольку статья 11 не содержит никаких указаний на то, что заседание, созванное для выборов, является непременно днем выборов. Процедура, которую я предлагаю, имеет важное преимущество; приняв ее, Ассамблея не рискует посвятить три дня ряду

голосований, которые могут не дать никаких результатов.

В этих условиях, принимая во внимание текст, который перед нами находится, принимая также во внимание, что мы не обязаны следовать какому-либо прецеденту, истолкование, мною предлагаемое, является вполне законным. Можно считать, что речь идет о заседаниях и что, когда одно заседание закончилось, другое может иметь место в тот же день. Разумеется, я буду действовать в соответствии с тем решением, которое примет Ассамблея. Если Ассамблея предпочтет принять толкование г-на Гуерреро, я, конечно, не буду возражать, и мы будем производить голосования до тех пор, пока не придем к требуемым результатам.

Если никто не просит слова по этому вопросу, то я попрошу Ассамблею высказаться о предложенном мною истолковании статьи 11.

Я повторяю, что, по моему мнению, заседание, созванное для выборов, есть заседание, на котором производится одно голосование. Когда это голосование закончено, заседание закрывается и затем, через день или через час, по желанию, происходит второе заседание, посвященное выборам. Профессор Гуерреро предлагает, напротив, толковать текст в том смысле, что заседание, созванное для выборов, есть непременно целый день выборов.

Я ставлю на голосование истолкование, которое заключается в том, что заседание, созванное для выборов, есть заседание, на котором происходит только одно голосование, а не целый день, посвященный баллотировкам.

Голосование производится поднятием рук.

Предложенное мною истолкование принимается 24 голосами, против 11 при 3 воздержавшихся.

Вследствие этого, я закрываю заседание. Третье заседание, посвященное выборам, состоится в 5 ч. 15 м. дня; таким образом, делегациям предоставляется время для совещаний.

Заседание закрывается в 4 ч. 40 м. дня.

ДВАДЦАТЬ ПЯТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 6 февраля 1946 года, 5 ч. 15 м. дня.

Страница

50. Избрание членов Международного Суда (продолжение) 185

Председатель: П. А. СПААК (Бельгия).

50. Избрание членов Международного Суда (документ А/25¹) (продолжение²)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *говорит по-французски*: Объявляю заседание открытым. Прошу извинить мое опоздание, но Совет Безопасности встретился с теми же трудностями, с которыми встретились мы.

Мы приступим, как это было решено, к третьему голосованию. Прошу счетчиков занять места на трибуне. Ассамблея голосует за двух кандидатов.

Производится тайное голосование.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *говорит по-французски*: Два оратора заявили о своем желании высказаться по вопросам процедуры. Я думаю, что нет возражений против того, чтобы мы их выслушали, пока происходит подсчет голосов.

Слово имеет представитель Франции г-н Кассен.

Р. КАССЕН (Франция) *говорит по-французски*: Я не хочу сказать ничего такого, что могло бы усложнить выборы или создать более опасное или ненадежное положение для тех, кто будет избран Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей. Но для того, чтобы установить определенное истолкование этого вопроса на буду-

¹ Приложение 7, стр. 305.

² Стр. 182.

щее, нам следовало бы, мне кажется, включить в повестку дня следующей сессии Ассамблеи пункт о том, чтобы запросить консультативное заключение Международного Суда в Гааге, который, дав свое авторитетное толкование, избавит нас в дальнейшем от всех трудностей и колебаний. Французская делегация надеется, что это предложение встретит поддержку членов Ассамблеи и что оно позволит нам избежать затруднений подобных тем, с которыми мы столкнулись.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *говорит по-французски*: Слово имеет представитель Соединенного Королевства г-н Бекетт.

У. Е. БЕКЕТТ (Соединенное Королевство) *говорит по-английски*: Иногда говорят, что великие умы мыслят одинаково. Я просил слова, совершенно независимо от г-на Кассена, чтобы высказать в сущности те же соображения, которые он только что высказал. В прениях, которые происходят в настоящий момент в Совете Безопасности обнаружилось, что существуют серьезные расхождения в мнениях, по вопросу истолкования Статута Международного Суда относительно процедуры выборов. У меня по этому поводу имеются два предложения. Первое заключается в том, чтобы было указано, что процедура, которой мы сейчас следуем, не является прецедентом, обязательным в будущем. Второе предложение — это то, которое сделал г-н Кассен; а именно, что следовало бы запросить мнение Международного Суда относительно истолкования данных трех статей.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *говорит по-французски*: Слово имеет представитель Сальвадора г-н Гуерреро.

Х. Г. ГУЕРРЕРО (Сальвадор) *говорит по-французски*: Я поддерживаю предложение, сделанное нашими коллегами из Франции и Соединенного Королевства. Я считаю, что этот вопрос является более важным, чем некоторые думают. Мне кажется, что юристы, находящиеся в этой Ассамблее, должны были выступить и высказать свое мнение, когда я сегодня утром поднял этот вопрос. Они этого не сделали и, таким образом, — я прошу простить мне эти слова — не выполнили своего долга.

Не дожидаясь следующей сессии Ассамблей, нам следовало бы высказаться теперь по вопросу о том, следует ли запросить консультативное заключение Международного Суда, или не следует.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *говорит по-французски*: Желает ли кто-нибудь еще высказаться? Нет препятствий к тому, чтобы любой представитель внес в Генеральный комитет предложение поставить этот вопрос на повестку дня настоящей Генеральной Ассамблеи.

Председатель Совета Безопасности сообщил мне, что результаты третьего голосования следующие:

Г. Клэстад (Норвегия)	8
Проф. К. Бейли (Австралия)	1
Проф. Верзийл (Нидерланды)	1
Зафрулла Хан (Индия)	1

Результаты голосования в Генеральной Ассамблее следующие:

Число членов, принявших участие в голосовании	51
Число действительных бюллетеней	51

Требуемое большинство составляет 26 голосов.

Были поданы голоса за следующих кандидатов:

Г. Клэстад (Норвегия)	30
Б. Виньярский (Польша)	24
Проф. К. Бейли (Австралия)	15
Зафрулла Хан (Индия)	11
Проф. Верзийл (Нидерланды)	8
Делгадо (Филиппины)	4
Подеста Коста (Аргентина)	3
Проф. Спирупулос (Греция)	3
Касерес (Гондурас)	2
Мостафа Адл (Иран)	1
Севи́г (Турция)	1

Г-н Клэстад (Норвегия), получив требуемое большинство голосов как в Генеральной Ассамблее, так и в Совете Безопасности, считается избранным.

Я позволю себе теперь изложить положение, как оно мне представляется. Мне кажется, что у нас есть возможность покончить сегодня с этим вопросом. Согласно принятому нами толкованию, третье заседание, посвященное выборам, закончилось. Но ничто не препятствует нашей дальнейшей работе. Мы могли бы применить статью 12 Статута Международного Суда, но ничто также не обязывает нас сделать это немедленно.

Если мы не применим статью 12, то мы можем продолжать голосование, несмотря на то что третье заседание, посвященное выборам, закончилось. Я не думаю, что я выйду из пределов своей компетенции, если скажу, что г-н Виньярский уже получил при одном голосовании требуемое большинство в Совете Безопасности и что он только что получил двадцать четыре голоса в Генеральной Ассамблее. Ввиду того что разница между точками зрения Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи значительно уменьшилась, мы могли бы приступить еще к одной последней попытке голосования.

Желает ли кто-нибудь высказаться?

Слово имеет представитель Уругвая г-н Фернандес-и-Медина.

В. ФЕРНАНДЕС-И-МЕДИНА (Уругвай) *говорит по-французски*: Я напоминаю, что согласно статье 12 Статута Суда, если после третьего заседания, посвященного выборам, остаются незаполненные места, то в любое время по требованию либо Генеральной Ассамблеи, либо Совета Безопасности, может быть созвана согласительная комиссия в составе шести членов и т. д. Почему бы нам не воспользоваться этим и не назначить эту комиссию и тем самым найти выход из затруднения? Считаете ли вы возможным приступить к новому голосованию?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *говорит по-французски*: Статья 12 не содержит предписания создать немедленно согласительную комиссию. Она гласит: «Если после третьего заседания одно или несколько мест окажутся незаполненными, то в любое время . . . может быть созвана согласительная комиссия . . .» Это означает, что Гене-

ральная Ассамблея может сама назначить время создания этой комиссии. Перед нами поэтому следующая дилемма: либо мы продолжим голосование, причем мы вправе это сделать, либо кто-нибудь предложит назначить согласительную комиссию, что также может быть исполнено.

Я уже указал на то, что разница между точками зрения Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности значительно уменьшилась. Если считать, что четвертое голосование ни к чему не приведет, то Генеральная Ассамблея может высказаться в этом смысле и предложить назначение комиссии. Если же она считает, что стоит попытаться произвести в четвертый раз голосование, то я подчиняюсь этому решению.

Слово имеет представитель Югославии г-н Косанович.

Сава КОСАНОВИЧ (Югославия) *говорит по-французски*: Я поддерживаю предложение Председателя.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *говорит по-французски*: Слово имеет представитель Уругвая г-н Фернандес-и-Медина.

Б. ФЕРНАНДЕС-И-МЕДИНА (Уругвай) *говорит по-французски*: Я вношу предложение о назначении этой комиссии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *говорит по-французски*: Поддерживает ли кто-нибудь это последнее предложение?

Ввиду того что это предложение никто не поддерживает, я не считаю нужным ставить его на голосование. Я думаю, что могу исполковать волю Генеральной Ассамблеи в том смысле, что она готова приступить к голосованию в четвертый раз.

Есть ли другие предложения? Господа юристы согласны? В таком случае, мы приступим к голосованию при тех же условиях, что и раньше, но с той лишь разницей, что на этот раз остается заполнить только одно место.

Производится тайное голосование.

ОТВЕТСТВЕННЫЙ СЕКРЕТАРЬ *говорит по-английски*: Представитель Гаити не принял участия в голосовании.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *говорит по-французски*: Перед нами теперь новое затруднение. Голосование Ассамблеи состоялось, но я не объявлю его результатов, ввиду того что Совет Безопасности закрыл свое заседание, не произведя последнего голосования. Следовательно, условие одновременности в решениях Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности не соблюдено.

Я считаю, что голосование Генеральной Ассамблеи действительно и сообщу результаты его на ближайшем заседании, когда мне будет известен исход голосования, произведенного в этот промежуток времени в Совете Безопасности. Я не могу объявить результаты нашего голосования сейчас, так как это очевидно было бы равносильно оказанию воздействия на голосование в

Совете Безопасности. Извините меня за то, что должен так истолковать правила процедуры. Если кто-нибудь держится другого мнения, или желает представить свои соображения, то я прошу его высказаться.

Моя точка зрения кажется мне правильной так как согласно тексту Устава выборы в Ассамблею и в Совете должны происходить независимо одни от других. При этих условиях, если объявляются результаты голосования в одном из этих органов прежде, чем состоялось голосование в другом, то последнее голосование будет неизбежно происходить под влиянием первого. Поэтому, желая быть беспристрастным, я предлагаю не объявлять результатов голосования Генеральной Ассамблеи прежде, чем Совет Безопасности не выполнит последней части своей задачи.

Желает ли кто-нибудь высказаться по этому вопросу?

Слово имеет представитель Мексики г-н Кордова.

Р. КОРДОВА (Мексика) *говорит по-английски*: С точки зрения процедуры, мне кажется, что мы можем объявить результаты голосования. Председатель уже объявил, что г-н Виньярский получил требуемое большинство в Совете Безопасности, и мы сейчас можем подтвердить это избрание. Я хотел бы знать, объявите ли вы имя кандидата, получившего наибольшее число голосов, так как мы сейчас находимся в таком же положении в отношении г-на Виньярского, в каком находились в начале выборов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *говорит по-французски*: Мне кажется, что я ошибался и что соображение, высказанное представителем Мексики, является обоснованным. Если Ассамблея согласна, я объявлю результаты голосования.

Имеются ли возражения?

Возражений нет. Результаты голосования в Генеральной Ассамблее следующие:

Число членов, принявших участие
в голосовании 50
Число действительных бюллетеней 50

Требуемое большинство составляет 26 голосов.

Были поданы голоса за следующих кандидатов:

Богдан Виньярский (Польша) ...	26
Проф. К. Бейли (Австралия)	12
Зафрулла Хан (Индия)	7
Мостафа Адл (Иран)	1
Дафтари (Иран)	1
Делгадо (Филиппины)	1
Константинович (Югославия)	1
Подеста Коста (Аргентина)	1

Объявляю, что г-н Виньярский получил требуемое большинство голосов в Генеральной Ассамблее.

Продолжение выборов состоится на ближайшем заседании Генеральной Ассамблеи.

Заседание закрывается в 7 ч. 30 м. вечера.